

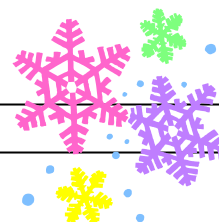


年末年始、休館のお知らせ

12月25日(土)～1月4日(火) まで、閉館いたします。

閉館期間中も、ホームページからの資料請求、メールでのお問い合わせ、ガイダンスのお申し込み等はお受けしております。ただし、資料発送やご返信等は5日以降とさせていただきます。予めご了承くださいませよう、お願い申し上げます。

1月5日(水)からは、平常通り、受付時間は9時から18時となります。
 どうぞよろしくお願いいたします。



New Year's Holiday

Trident Japanese Department office will be closed
from Dec. 25(Sat.) to Jan. 4(Tue.).

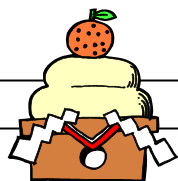
During that period, we can accept inquiries through our homepage or by e-mail.
 But we are going to send our brochures via air-mail or as a reply to e-mail after Jan. 4.
 From Jan.5, our office hours will be 9:00 to 18:00 as usual.
 Thank you very much for your understanding.

通知辦公室休息期間

12月25日(星期六)～1月4日(星期二) 休息。

休息期間也照常受理網上索取資料和 e-mail 來的資訊。
 但是，1月5日以後才能寄發資料和回信。敬請諒解。

1月5日(星期三)開始和平常一樣，受理時間為9點至18點。



通知办公室休息期间

12月25日(星期六)～1月4日(星期二) 休息。

休息期间也照常受理网上索取资料和 e-mail 来的咨询。
 但是，1月5日以后才能寄发资料和回信。敬请谅解。

1月5日(星期三)开始和平常一样，受理时间为9点至18点。

연말연시, 휴관에 관하여

12월 25일(토)～1월 4일(화) 까지, 폐관을 합니다.

폐관 기간중도, 홈 페이지로부터의 자료 청구, 메일로의 문의등은 접수하고 있습니다.
 다만, 자료 발송이나 답신등은 5일 이후에 드리겠습니다. 미리 양해해 주시기를 부탁 말씀 드립니다.

1월 5일(수)부터는, 평상시 대로, 접수 시간은 9시부터 18시까지 입니다.
 잘 부탁드립니다.

